

leur adhésion à l'Union européenne;

- résolution sur le rapport annuel sur les droits de l'homme dans le monde en 2004 et la politique de l'Union européenne en matière de droits de l'homme;

- résolution sur la situation des Roms dans l'Union européenne;

- résolution sur la modernisation de la protection sociale et le développement de soins de santé de qualité;

- résolution sur la stratégie de l'Union européenne pour la Conférence sur les polluants organiques persistants qui se tiendra à Punta del Este.

2. Ordre du jour et dépôt d'une motion par M. Gast Gibéryen

Mir kommen dann zu der Proposition de loi portant révision des articles 37, alinéas 2 et 6, 51, paragraphe (3) et 107, paragraphe (4) de la Constitution.

Ech mierken, dass den Här Gibéryen d'Wuert freet zum Ordre du jour. Här Gibéryen!

M. Gast Gibéryen (ADR).- Merci, Här President. Ech géif mer erlaben eng Motioun hei ze deponéiere wou mer frou wiere wa mer déi haut kéinten op den Ordre du jour kréie wéi elo eng länger Zäit keng Chamberssëtzung méi ass.

Déi Motioun handelt iwwert d'Informatiounscampagne, déi d'Regierung am Zesummenhang mat dem Referendum vum 10. Juli mécht, wou ëmmer méi Leit bei eis intervenéieren, datt déi Campagne ganz eesäiteg vun de Spote gehale gëtt, an esou virun an esou weider. Mä ech wëll dat elo net erklären, dat géife mer da méi am Detail maachen, wann d'Motioun géif zur Diskussion kommen. An déi Motioun hei hätt zum But d'Regierung ze invitieren eng objektiv an neutral Campagne ze maachen am Zesummenhang mat der Informatioun zum Referendum vum 10. Juli.

Une voix.- Très bien.

Motion

La Chambre des Députés,

- *considérant que dans le cadre de tout référendum le Gouvernement est obligé de fournir aux électeurs des informations objectives et neutres;*

- *considérant que la campagne d'information du Gouvernement dans le cadre du référendum sur le Traité établissant une Constitution pour l'Europe ne respecte pas les critères d'objectivité et de neutralité;*

- *considérant que cet état des choses est intolérable alors que la prédite campagne est financée par des deniers publics;*

- *considérant qu'il y a lieu de signaler que le Conseil d'État français, au vu de l'emploi de deniers publics, a invité le Gouvernement français de mener une campagne d'information n'influant pas le résultat du référendum et qu'il y a lieu de suivre un raisonnement identique au Luxembourg;*

demande au Gouvernement

- *d'arrêter la campagne «d'information» actuelle alors qu'elle ne respecte pas les critères d'objectivité et de neutralité;*

- *d'élaborer ensemble avec la Chambre des Députés une nouvelle campagne d'information objective et neutre mettant à disposition des électeurs toutes les informations nécessaires leur permettant à se décider en connaissance de cause;*

- *de lancer cette nouvelle campagne d'information dans les meilleurs délais.*

(s.) *Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp, Robert Mehlen.*

M. le Président.- Merci, Här Gibéryen. Normalerweis géif ech elo déi Motioun hei an d'Présidentenkonferenz verweise fir dann traitéiert ze ginn. Vu d'Demande vum Här Gibéryen dass déi Motioun haut schonn op den Ordre du jour soll kommen, géif ech gären d'Attitud vun de Fraktiounen dozou wëssen.

Wie freet d'Wuert?

(Interruption)

Den Här Bausch!

M. François Bausch (DÉI GRÉNG).- Här President, ech mengen et muss ee vläicht awer den Text eng Kéier ze liese kréien, mä vum Prinzip hier sinn ech ëmmer dofir, dass, wann eppes d'actualité kënnt, wéi dës Motioun, een dann am beschten huet et évacuéiert een dat relativ direkt. Ech mengen, datt ee vläicht iergendwéi soll kucke fir dee Punkt vun de Kollege vum ADR dertëschent ze setzen an dann duerno ze diskutieren. Dat ass op alle Fall d'Propos vun eiser Fraktioun.

M. le Président.- Dat ass eng gutt Propos. Ech géif Folgendes proposéieren, dass mer déi Motioun hei elo géife fotokopéieren, ausdeelen an dann nom zweete Punkt vum Ordre du jour drop zrëckkommen an decidéieren, ob mer déi an der Sitzung vun haut évacuieren oder an enger spéiderer Sitzung. Voilà.

(Interruption)

Här Gibéryen, mir brauchen de Moment net méi iwwert den Ordre du jour ze diskutieren, mir maachen dat zu engem spéideren Zäitpunkt vun der Sitzung.

Mir kommen da wéi gesot zur Proposition de loi portant révision des articles 37, alinéas 2 et 6, 51, paragraphe (3) et 107, paragraphe (4) de la Constitution.

3. 5414 - Proposition de loi portant révision des articles 37, alinéas 2 et 6, 51, paragraphe (3) et 107, paragraphe (4) de la Constitution

De 15. Mäerz 2005 huet d'Chamber eng éischte Kéier iwwert dës Proposition de loi ofgestëmmt. D'Chamber ass haut opgeruff am second vote constitutionnel doriwwer ofzestëmmen. Bei dëser Proposition de loi ass laut Artikel 114 vun der Verfassung eng qualifizéiert Majoritéit vun zwee Drëttel vun de Membren erfuerdert. De Vote par procuration ass net erlaabt. D'Riedezeit ass nom Modell 1 festgeluecht.

Ech weess net, ob elo de Rapporteur, sou wéi déi eenzel Fraktiounen nach eng Kéier wëllen zu dëser Proposition Stellung huelen, mä ech mengen dat wier net de Fall, well mer dat jo de 15. Mäerz hei am Detail diskutéiert haten. Wann also kee sech zu Wuert mell, da géife mer elo zur Ofstëmmung kommen.

Second vote constitutionnel

D'Proposition de loi ass am second vote constitutionnel mat 45 Jo-Stëmme bei kenger Nee-Stëmm a bei kenger Abstentioun ugehall.

Ont voté oui: M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

M. Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, MM. Emile Calmes, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Mir kommen dann zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour an dat ass de Projet de loi relative à la transformation et à l'extension de l'Annexe Jenker du Lycée Technique Mathias Adam zu Déifferdeng. D'Riedezeit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: den Här Meisch, den Här Schreiner, d'Madame Loschetter an den Här Jaerling. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, déi honorabel Madame Nelly Stein. Madame Stein, Dir hutt d'Wuert.

4. 5457 - Projet de loi relative à la transformation et à l'extension de l'Annexe Jenker du Lycée Technique Mathias Adam à Differdange

Rapport de la Commission des Travaux publics

Mme Nelly Stein (CSV), rapportrice.- Här President, Dir Dammen an Dir Härën, de Stat huet d'Aufgab eise Schüler déi Infrastrukturen zur Verfügung ze stellen, déi se fir hir Bildung a fir hir Entfaltung brauchen.

Une voix.- Très bien.

Mme Nelly Stein (CSV), rapportrice.- Et muss dat e permanenten Effort si fir déi schoulesch Infrastrukturen am A ze behalen, fir dann op Grond vun dëser Analys Mesuren anzeleede fir Gebaier ze renovéieren, a Stand ze setzen oder komplett nei ze bauen.

Sou wéi déi viregt Regierungen hält och dës Regierung sech dëser Aufgab un an de Regierungsprogramm vum August 2004 enthält eng Partie Virgaben, déi op eng mëttel- a laangfristeg Qualifikatioun vun de Schoulinfrastrukturen hinzielen. D'Investitiounen an deene leschten 20 Joer loosse sech weisen an ënnermaueren d'Engagement vun de Regierungen. Am Zäitraum vun 1985 bis 1999 chiffriieren sech d'Investitiounen op 547 Milliounen Euro - dat sinn 22 Milliarde Lëtzebuerger Frang. Aleng an der leschter Legislaturperiode ënnert der Bauteministesch Erna Hennicot goufe 559 Milliounen an d'Schoulen investéiert - dat sinn 22,5 Milliarden; also an deene leschten 20 Joer am Ganzen zirka 45 Milliarde Lëtzebuerger Frang.

Den Objet vum virleienden Text ass op d'mannst e bëssen aus enger Nout eraus gebuer. Ech war mech op der Plaz selwer dovunner iwwerzeegen, datt d'Annexe Jenker schnell muss a Stand gesat ginn, well se sech an engem katastrophen a fir d'Schüler an d'Enseignanten net zoumuttbarem Zoustand befënnt. Ech sinn dofir ganz frou, datt et net nëmmen zu enger Renovatioun kënnt, mä datt déi zwee bestoend Fligelen duerch en drëtte komplétiert ginn. Et ass virun allem d'Tatsaach, datt d'Schüler vum Enseignement préparatoire, dat heescht déi Schüler, déi e besonneschen Encadrement an eng besonnesch Ënnerstëtzung brauchen, elo an de Genoss vun neien Infrastrukturen kommen.

Datt an dësem Gebai iwwerhaupt nach Schoul gehale ginn ass, dat verdanke mer dem gudde Wëllen, dem Engagement an der Ausdauer vun dem Léierpersonal an der Direktioun. Mä et kann ee sech aller-

déngs d'Fro stellen: Wéisou koun et zu dëser Situatioun?

An do wëll ech just drun erënneren, datt dëst Gebai eng ganz laang Virgeschicht huet. Déi al Gemeneschoul Jenker gouf 1994 vum Stat iwwerholl an huet sech deemools schonn an engem schlechten Zoustand befonnt. Et gouf ee sech driwwer eens, datt nëmmen eng komplett a schnell Rehabilitatioun vum Gebai d'Sécherheet vun de Schüler kéint assuréieren.

D'Astandsetzung gouf deemools un den Erëmopbau vum Lycée Technique Mathias Adam geknäppt, mä gouf awer leschten Enns op Äis geluecht, well sech kee passende Site fonnt huet oder vläicht méi richteg, de Site vum Lycée Technique Mathias Adam huet sech net géeeent, fir do och nach de Préparatoire drop ze bauen - a mir wësse jo wéi laang et fir de Lycée Technique Mathias Adam gedauert huet; un déi ganz Polemik kënne mer eis erënneren; mir kënnen eis erënnere wéi laang déi Terrainsfro gedauert huet, ier se iwwerhaupt geléist ginn ass.

D'Regierung ass awer elo zum Schluss komm, datt d'Infrastrukturen net méi de Bestëmmungen an de Standarden um Niveau vun der Sécherheet a vun der Salubritéit entspriechen. An et wier leschten Enns eng Fro vum Respekt virun deene Schüler, dat heescht deenen aus dem Préparatoire, déi just déi sinn, déi an eisem Schoulsystem déi meeschte Problemer hunn.

Här President, den Text, dee mer haut diskutieren, gouf de 6. Abrëll 2005 vum Bauteminister Claude Wiseler an der Chamber erabuecht. De Statsrot huet den 3. Mee säi positiven Avis zu dëser Virlag ofginn an an de Kommissiounssëtzung vum 2. a vum 24. Mee ass alles duerchdiskutiert ginn. Mäi schrëftleche Rapport ass den 1. Juni 2005 ugehall ginn. Ech wëll just soen, dass d'Aarbechten an der Kommissioun ganz schnell konnten ofgeschloss ginn, well de Minister a seng Leit eis de Projet in extenso virgestallt hunn a well se eis op all Fro eng zefridde stellend Äntwert konnte ginn.

Wéi schonns erwähnt setzt sech d'Annexe aus zwee verschiddene Gebaier zesummen. Dat eent Gebai mat Kllassesäll an dat anert mat den Atelieren a mat der Sportshal. D'Gebai mat de Kllassesäll gëtt den Normen um Niveau vun der Fonctionnalitéit ugepasst; och wa sech géif eng Rundumerneierung imposéieren. Dat zweet Gebai muss ganz ofgerappt ginn, a sur place kann ee sech dovun iwwerzeegen, dass et dozou einfach keng Alternativ gëtt.

(Coups de cloche de la Présidence)

Et gëtt duerch en Neibau ersat, wou um Rez-de-chaussée déi verschidden Atelierë mat Annexen an d'Spezialsäll fir Chimie, Physik an Informatik ënnerbruecht ginn. Um éischte Stack kënnt de Sportssall mat de Vestiären.

Déi zwee Gebaier ginn duerch en neie Fligel komplétiert, an dat laanscht d'Rue Pierre Frieden, mat Kantin a Kichen, engem Multimediahall, engem Konferenzsall an zwee Niveauë mat Kllassesäll.

Déi funktional Conception vum Projet bitt eng Partie Avantagen. Déi nei Gebailecheete si méi sécher a méi polyvalent notzbar. Déi verschidden Deeler si besser vunene getrennt, wat virun allem um akustesche Plang eng Rei Verbesserunge bréngt. D'Gebaier entspriechen allen Normen, an dat souwuel wat d'Accessibilitéit fir Handicapéierter wéi och d'Sécherheet betrëfft.

Och um ekologesche Plang beim Choix vun de Materialie léisst dëse Projet näischt ze wënschen iwwreg. An ech wëlt vun der Geleeënheet profitéieren, Här President, fir den Auteure vum Projet ze félicitéieren fir déi gutt Aarbecht, dee ville Wäert, deen si op d'Ekologie bei dësem Bau geluecht hunn.

Et ass virgesinn, ech zitieren nëmmen just, dass eng gutt thermesch Isolatioun virgesinn ass, wouduerjer Energie ka gespuert ginn. D'Reewaasser gëtt opgefaangen - et ass ëmmerhin dat, Här Mehlen; wann ee wëllt ekologesch bauen, fänkt een domadder un.

(Interruption)

D'Méiglechkeet vun der Holzheizung ass allerdéngs fale gelooss ginn, well se analyséiert gouf a well et sech erweisen huet, datt aus ekonomeschen a praktesche Grënn sech dat net kéint maache loosse.

Och fir d'Plantatiounen, wat fir lech vläicht erëm eng Selbstverständlechkeet ass, wëll ech awer kuerz erwähnen, dass et vu pedagogeschem Wäert ass, dass d'Auteure vum Projet virgesinn hunn, fir ronderëm d'Schoul nëmmen einheimesch Beem ze planzen.

De Projet gëtt an dräi Phasen, déi gutt preparéiert sinn, duerchgefouert, wat de Virdeel huet de Schoulfonctionnement mat e puer minimalen Aschränkunge weider ze garantéieren. Zu dësen Aschränkunge gehéiert ënner anere de Recours op Préfabriquéen. D'Bauaarbechten, déi de meeschte Kaméidi verursachen, konzentrierte sech virun allem op d'Méint vun de Vakanzen, wat de Kaméidi op en tolerabelen Niveau erfosetzt.

Et sief preziséiert, datt d'Duerchféiere vum Projet an e puer Phasen net zum Nulltarif ka geschéien - an dat weess jiddfereen, deen dat scho mol versicht huet a senger Gemeng -, mä datt dat e Surcoût vun 1,5 Milliounen Euro bedeit. Mä et lount sech awer fir de Projet an dräi Phasen ze maachen. De Projet kascht ronn 27 Milliounen Euro, bei engem Bauindex, dee sech op 600,88 Punkte beleeft.

Der Iddi vum Statsrot, fir d'Käschten dem leschte Bauindex unzepassen, ass d'Educatiouskommissioun net nokomm, déi sech an dësem Punkt der Commission des Comptes et du Contrôle de l'exécution budgétaire vun der Chamber ralliéiert huet.

Här President, Dir Dammen an Dir Härën, fir de genauen techneschen Detail vun dësem Projet verweisen ech op déi administrativ an technesch Partie vum Document parlementaire. Ech si besonnesch frou iwwert dëse Projet, deen elo schnell Remedur schafft, an enger ontragbarer Situatioun fir déi betraffte Schüler an Enseignanten. An deem Sënn kann ech och elo scho vun hei aus den Accord vun der CSV-Fraktioun ginn.

Ech soen lech Merci fir Är Opmierksamkeet.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Madame Stein, fir Äre Rapport. Den éischte Riedner ass den honorablen Här Claude Meisch. Här Meisch, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

M. Claude Meisch (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Härën, Dir gesitt en zefriddenen Déifferdenger Buergermeeschter virun lech, well ee vun deene Problemer, deen a senger Gemeng zanter enger ganzer Rei vu Jore bestanen huet, nämlech e Schoulgebai, e Secondairesgebai, dat net an deem allerbeschten Zoustand war, dann elo wierklech soll renovéiert ginn, an dat vu Grond op, mat deelweis ganz neien Annexen, déi dann do geschafe ginn.

D'Rapportrice - déi därerf ech félicitéiere fir hire schrëftleche wéi och mëndleche Rapport - ass dorobber agaangen, weder d'Sécherheet nach d'Attraktivitéit vun deem Gebai hunn deem entsprach, wéi et haut soll sinn, a weider ass dat dote Gebai eben net ëmmer nëmmen duerch positiv Schlagzeilen opgefall. Esou datt et ze begréis-sen ass, datt elo wierklech hei d'Chamber dann iwwer esou ee Projet vun enger Renovatioun vum